DRAMA FESTIVAL 82

901

TEATRU MANOEL

Il-Ħamis, 3 ta' Ġunju 1982, fid-9.00 a.m.
Il-Ġimgħa, 4 ta' Ġunju 1982, fid-9.00 a.m.
Is-Sibt, 5 ta' Ġunju 1982, fis-6.30 p.m.

MINISTERU TA' L-EDUKAZZJONI

Youth Service Section
Dipartiment ta' l-Edukazzjoni
Lascaris
Valletta, Malta

ID-DIPARTIMENT TA' L-EDUKAZZJONI

Jippreżenta

FESTIVAL TAD-DRAMA TA' L-ISKEJJEL

1982

fit-Teatru Manoel

Taħt l-Awspiċi ta'

l'Onor. Ministru ta' l-Edukazzjoni

it-TABIB PHILIP MUSCAT

B.Sc., B.Pharm., M.D., M.P.

Il-Ħamis, 3 ta' Ġunju fid-9.00 a.m.
Il-Ġimgħa, 4 ta' Ġunju fid-9.00 a.m.
Is-Sibt, 5 ta' Ġunju fis-6.30 p.m.

SKEJJEL PRIMARJI SEZZJONI A
IĊ-ĊIRKU MONDA JIPPREŻENTA

ta' Michael Fenech,
Maurice Siracusa

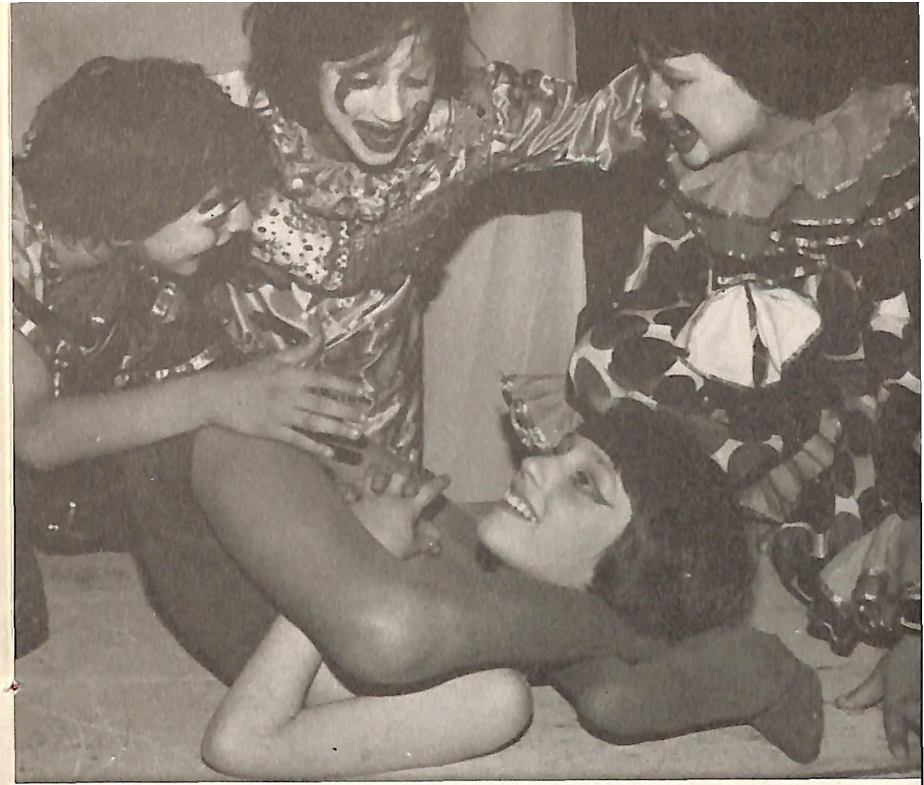
Skola Paola Primary "B"

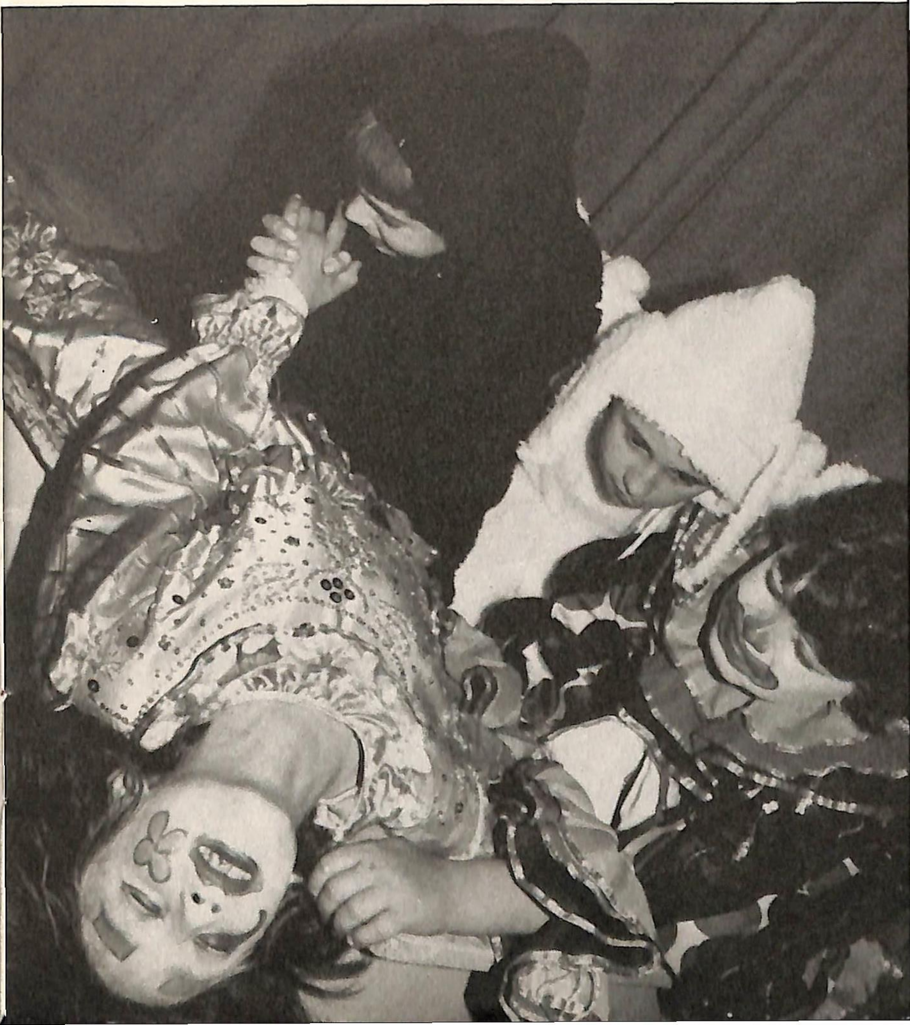
"Iċ-Ċirku Monda' huwa xogħol li juża l-atmosfera ferrieħa ta' ċirku biex jippreżenta problemi soċjali li qed jifnu d-dinja mqallba tagħna. Permess ta' dak kollu li wieħed normalment jassoċja ma' ċirku (buffi, kontorzjonisti, akrobatiċi, klieb immansati, etc.) jiġu preżentati l-problemi tal-ġuħ fit-tielet dinja (l-akrobatiċi Indjani), il-konformiżmu (il-kontorzjonista Ċiniż), il-faxxiżmu fl-Amerika t'Isfel (is-suldat Pedro), l-Apartheid fl-Afrika t'Isfel (il-klieb immansati), u n-nuqqas ta' liberta t'espressjoni fir-Russja (il-kor).

Grazzi għall-buffi, li ma kull okkażżjoni jgħaddu kummenti ironiċi fuq dak li jkun qed jgħid il-"Master of Ceremonies" jew fuq l-atti nfushom, l-aċċent qiegħed fuq il-farsesk u l-grottesk. Iżda f'dan il-briju kollu l-buffi ma jagħmlu qatt l-iżball li jiġġudikaw – dak inħalluh għalikom!

JIEĦDU SEHEM:

Master of Ceremonies:	Jonathan Orlando
Buffi 1–5	Emmanuel Sciberras-Mercieca, Michael Peplow, Josephine Tabone, Herman Casha, Clive Perini
Indjani 1	David Degiorgio
Indjani 2	Joseph Danastas
Pedro	Pierre Schembri
Cin Cin	Christopher Bartolo
Clarence	John Formosa
Clarissa	David Caruana
Kelb Abjad	Simon Amato
Kor 1–12	Reno Coleiro, Jason Attard, Jacqueline Incorvaja, Liliana Mifsud, Carol Casha, Emma Vella, Victoria Montebello, Charles Fenech, Marvic Zammit, Dorothy Tabone, Joanne Bianco, Diana Debono,
Infermiera 1	Renato Buhagiar
Infermiera 2	Julian Ritchie
Irtokk	Elsa Romei/Maurice Siracusa, Michael Fenech
Għinu	Sylvia Borg, Lilian Borg Bonello, Mary Vassallo, Mrs. Peplow, Albert Cassar, Vince Bartolo.
Produzzjoni	Michael Fenech/ Maurice Siracusa





SKEJJEL SEKONDARJI (ŻGĦAR) SEZZJONI B

IL-KITBA FUQ IL-BIEB

Ta' Lord Dunsany maqluba għall-Malti minn C. Azzopardi

Skola Sekondarja Subien, Żebbuġ

Il-Kitba fuq il-Bieb hija maqluba għall-Malti u addattata mill-play oriġinali 'The Golden Doom' ta' Lord Dunsany, u ġiet ippubblikata l-ewwel darba fl-1926.

Hija ambjentata f'belt immaġinarja xi mkien fil-Mesopotamja għall-ħabta tas-sena 600 B.C.

Hija ġrajja ta' sultan b'saħħtu li jsib ruħu mhedded mill-qawwa tal-allat u mill-qawwa tas-superstizzjoni.

Tħarbix ma' bieb magħmula mit-tfal, li ma tfisser xejn għalihom, imma għall-kbar dal-kliem jiftiehem skond kif jaqblilhom.

Fil-fatt il-Qassisin fissruha kif riedu biex jieħdu dak kollu li jridu minn għand is-Sultan.

JIEĦDU SEHEM:

Sultan	Stephen Spiteri
Kunsillier	Philip Ciantar
Suldat 1	Joseph Mizzi
Suldat 2	Joseph Farrugia
Stranġier	Michael Baldacchino
Qassis Kbir	Philip Farrugia
Qassis 1	Joseph Attard
Qassis 2	Noel Psaila
Qaddej	Stephen Farrugia
Spija 1	Frankie Gatt
Spija 2	Godwin Żammit
Spija 3	Charles Attard
Tifel	Nicholas Agius
Tifla	Jason Mangani
Qaddejja	George Borg
	Tommy Camilleri
	Joseph Farrugia
	Mario Caruana
Irtokk	M. Chircop
Disinn tas-Sett	A De Giovanni
Set Construction	Paul Bonello
Dwal u Affarijiet Tekniċi	T. Sammut
Produzzjoni	Carmel Azzopardi

SKEJJEL SEKONDARJI (KBAR) SEZZJONI C

'IĠSMA IĦIRSA'

Ħamrun Boys Sec. School

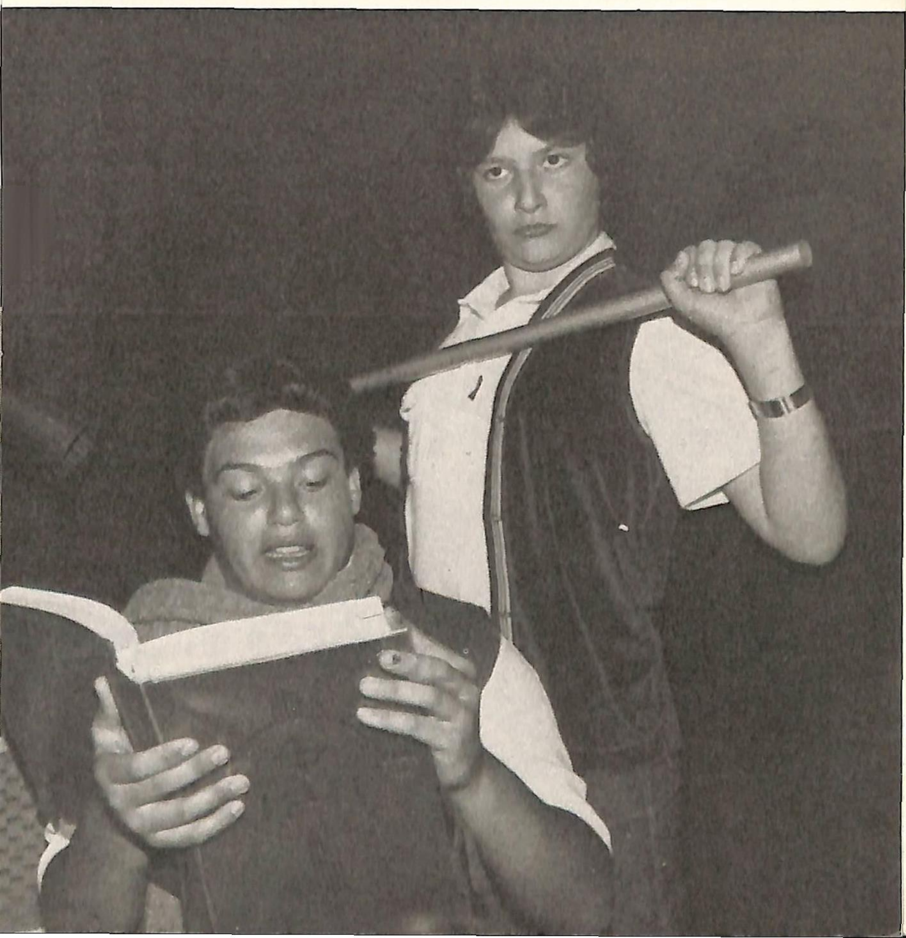
F''Iġsma Iħirsa', dramm allegoriku modern ta' Oreste Calleja, niltaqgħu ma' persunaġġi mill-'Commedia Dell'Arte' li jridu jwasslulna messaġġ. Dawn il-personaġġi (Pantalone, Kaptan Spaventa, Pulcinella u l-oħrajn) jaħdmu l-parti tagħhom bil-maskra fuq wiċċhom. Tant ilhom jaħdmu din il-parti li jinsew, għax hekk jaqblilhom, min huma tabilħaqq fil-ħajja ta' kuljum.

Huma jirrappreżentaw lilna lkoll li bosta drabi flok nammettu r-realta u naqdu dmirijietna, nagħżlu li ngħixu taħt il-maskra li taqbel għalina biex naħarbu r-responsabiltajiet tagħna. Ħażin għalih min jipprova jwarrbilna din il-maskra minn fuq wiċċna u jurina l-verita'.

Dan li jiġrilu l-ispettur li għax ipprova jurihom s-sewwa, jingħadd bħala xewwiex u jwarrbuh minn mas-saqajn. Pierrot jaqta' qalbu mill-ġlieda tal-ħajja u għalhekk ineħħi ħajtu b' idejh. Hekk nibqgħu naħlu ħajjitna, mingħalina liberi; ilsiera tal-maskri tagħna, waqt li ninsew li l-Ħelsien veru qiegħed fl-Għarfien tal-verita' u t-twettiq tas-sewwa.

JIEĦDU SEHEM:

Spettatur	— Paul Parker
Pantalone	— Jesmond Agius
Arlekkinu	— Marco Vella
Pulċinella	— Mario Xerri
Kaptan Spaventa	— Simon Curmi
Pierrot	— Robert Vella
Colombina	— Maria Farrugia (bil-permess tal-head mistress tal-Iskola Sekondarja Bniet Hamrun ex Maria Assumpta)
Suġġeritur	— Jesmond Vassallo
Dawl	— Raymond Aquilina
Set	— Arts & Crafts Department
Disinn	— Is-Sur V. Harmer
Maskri u Props	— Is-Sur P. Gauci
Direzzjoni	— Is-Sur H.E. Żammit Is-Sur Ph. Borg



SKEJJEL SEKONDARJI (KBAR) SEZZJONI C

"IR-ROBOT SAB IL-BRIMBA"

ta' Joe Azzopardi

Kulleġġ Santu Wistin, Pietà

JIEĦDU SEHEM:

Karfus:	Leonard Calleja
Virgo:	Vincent Borg
Chorus:	Leo Camilleri, Adrian Theuma, Richard Carabott
Grupp ta' Karfus:	Ronnie Said, Richard Carabott, Colin Blake, Leo Camilleri, Adrian Theuma, Hilary Borg
Grupp ta' Virgo:	James Bartolo, Simon Bartolo, Simon Farrugia, Frank Vella, James Degabriele, Mario Camenzuli
Newcaster:	Vince Zammit
Stageman.:	Joseph Buttigieg, Charles Zammit.

Produzzjoni u Direzzjoni: Joe Azzopardi–Judie Farrugia.

"Aħjar jokrob bniedem!" "Aħjar jokrob annimal!" "Il-bniedem annimal!" "Il-bniedem xbieha t'Alla, maħluq għall-imħabba." Imma l-imħuħ il-kbar ma qablux. Min għandu raġun? Min minna jaf? Min minna se jbati? L-imħuħ iż-żgħar, staġnati, jinħakmu mill-imħuħ il-kbar. Il-moħħ il-kbir jagħġen l-imħuħ iż-żgħar għall-gosti tiegħu, ilibbishom nuċċali wieħed. Il-ħuta ż-żgħira tinbela' mill-kbira. Nazzjonijiet kbar jaħkmu ż-żgħar, iġelldu bniedem ma' bniedem. U l-moħħ iż-żgħir ibati l-ġuħ, il-mard, il-faqar. Is-snien jithezzu, f'silenzju ta' tama. It-tama taż-żgħir titkasbar mill-kbir, tinfaga mis-suppervja, u tibqa' tissielet għan-nifs. U t-tama tieħu n-nifs.

KUMMENT MILL-ORGANIŻŻATURI

F'dawn l-aħħar tliet snin, it-teatru fl-edukazzjoni ngħata spinta, sewwasew għaliex bdiet tinħass il-ħtieġa li Malta wkoll tibda tapplika d-drama edukattiva biex ikunu riflessi l-espressjonijiet u l-aspirazzjonijiet tal-ġenerazzjoni li tielgħa.

Filwaqt illi fl-iskejjel ta' l-Istat it-teatru edukattiv beda jikkultiva aħjar il-personalità ta' l-istudenti, fergħat oħrajn tad-drama edukattiva infetħu biex ikattru l-esperjenza teatrika-akkademika tagħhom: mill-1980 sal-lum, f'Malta ġew mistiedna mill-Ministeru ta' l-Edukazzjoni tliet kumpaniji speċjalizzati fit-teatru edukattiv, żewġ awturi tat-teatru edukattiv, attriċi li tispeċjalizza f'*solo recitals* b'orjentament soċjali, kif ukoll esperta magħrufa internazzjonalment fil-kamp tal-kritika teatrali.

Il-Festival Annwali tad-Drama fl-iskejjel jikkoinċidi ma' l-idea tat-teatru "formali". L-istudenti jimxu fuq skritt definittiv, jingħataw indikazzjoni ta' karattri speċifiċi u jimxu taħt direzzjoni speċifika. Faċilment, dan it-tip ta' teatru "formali" jista' jimblokka l-avvanz mentali ta' l-istudenti, jekk kemm-il darba dawn jingħataw direzzjonijiet biex jimitaw sitwazzjonijiet antikwati, reazzjonarji u mbegħdin mir-realta' tad-dinja tat-tmenin. Dan ngħiduħ għaliex pajjiżna iddakkar wisq mill-idjoma tat-teatrin medjokri, tip ta' "divertiment" aljenanti li ħafna drabi sewa' biss biex jipparalizza moħħ il-Maltin u jkompli jgħaddashom fin-nagħas tal-passività.

It-teatru f'kuntest edukattiv għandu jservi ta' forza kreattiva, ta' xprun għall-ħsieb u l-qawmien ta' kuxjenza soċjali. Mill-fantasija taż-żgħar għandu jgħaddi biex isegwi artistikament fenomeni u anke problemi soċjali relevanti għad-dinja tal-lum. Jista' wkoll, ngħidu aħna, jippreżenta suġġetti ta' storja li, għalkemm ġrat fl-imgħoddi, għad għandha, ċertament, eki ta' konsegwenza fuq il-grajjiet tal-lum.

Barra minn Malta, it-teatru edukattiv ilu żmien sewwa jintuża f'ħafna kuntesti: soċjali, akkademiċi, bijoloġiċi, terapwetiċi u oħrajn. F'pajjiżna bdejna nagħtu l-ewwel passi modesti. Il-kurrent tat-tradizzjoni tat-teatru aljenanti għadu qawwi wisq, u bil-mod biex tinqata' mill-proposta tat-teatru sorpassat.

Illum, fl-iskejjel Statali Maltin, qed isiru sforzi biex it-teatru edukattiv jibda jkollu sinifikat aġġornat: jeħtieġ li l-ġenerazzjonijiet il-ġodda ta' l-istudenti ma jibqgħux jaħarbu mir-realtajiet tad-dinja. L-orizzonti tagħhom ma jistgħux jieqfu fit-tarf ta' dawn ix-xibrejn art li jikkomponu lil Malta u Għawdex. L-intellett u l-iżvilupp persunali m'għandux ikollu fruntieri, la mentali u lanqas ġeografiċi. Huwa għalhekk li t-teatru edukattiv f'Malta jeħtieġ jibda jitqies (i) bħala font għall-espressjoni ħielsa (ii) bħala *medium* biex iċ-ċittadini li telgħin lejn id-dinja tal-kbar ikunu ċittadini mgħarrfin u aġġornati dwar il-ħafna komponenti kumplessi ta' l-organi soċjali. Din hija xi ħaġa assoluta li jeħtieġ jibdew jifhmu aħjar l-ewwel l-għalliema u mbagħad il-ġenituri.

L-erba' xogħlijiet li se taraw ippreżentati llum ikkwalifikaw qabel xejn bħala xogħlijiet ta' fejda, ta' ħsieb, ta' analizi, imqar soċjo-politika, fis-sens wiesa' tal-kelma. Dawn huma x-xogħlijiet li jeħtieġ li naraw aktar minnhom, għaliex huma t-tessera li turi li l-moħħ ta' l-istudenti Maltin, taħt l-iggwidar ta' l-għalliema tagħhom, beda jinfetaħ lejn direzzjonijiet ġodda, lejn impenn u responsabiltajiet maturi li teħtieġ Malta Repubblika u Newtrali.

L-organiżżaturi

Festival tad-Drama Ta' L-Iskejjel 1982

SEZZJONI A-SKEJJEL PRIMARJI

1.	Marsa Primary B	"Sunflower Park"
2.	Msida Primary Mixed	"Kukkusta"
3.	Naxxar Primary Mixed	"Coppelia"
4.	Paola Primary B	"Jum il-birthday"
5.	Qormi Primary 'B' (St. Seb.)	"B'risq in-nagħla"
6.	Sannat Primary Mixed	"Min jitlob jaqla"
7.	St. Augustine College, Pietà	"Il-Kaz tal-Maġġur Mustaċċiħħ"

SEZZJONI B-SKEJJEL SEKONDARJI (ŻGĦAR)

1.	Corradino 'A' Boys Sec. Paola	"It-Torta u s-Sufle"
2.	Cospicua Girls Secondary	"The Little Nut Tree"
3.	Liċeo Vassalli, Junior Lyc., Boys, Tal-Ħandaq	"Agħmilli Ċikk"
4.	Naxxar Boys Secondary A	"Iż-Żjara tal-Bambin"
5.	Żebbuġ Boys Secondary, Malta	"Il-Kitba fuq il-Bieb"

SEZZJONI C-SKEJJEL SEKONDARJI (KBAR)

1.	Corradino 'B' Boys Sec. Paola	"Il-Famuż Drapp tan-Nissieġa"
2.	Ħamrun Boys Secondary	"Iġsma Iħirsa"
3.	Junior Lyceum, Girls B'Bajda	"Skartaw l-Iskola"
4.	Mrieħel Girls Secondary	"Għal waħda Tnejn"
5.	Naxxar B Boys Secondary	"The Substitute"
6.	St. Augustine College	"Ir-Robot sab il-Brimba"
7.	Tarxien Girls Secondary	"L-Iskultur tal-Bambini"
8.	Valletta Girls Secondary	"Courage"
9.	St. Andrews Girls Secondary	"Johnny"

SEZZJONI D–SKEJJEL SEKONDARJI (KBAR)

1.	New Lyceum	"Il-każ tal-Qattus li miet"

GĦAT-TEATRU MANOEL

Booking Office: Miss M. Vassallo
Dwal: Vanni Laus
Audio: Paul Galea
Ħtiġijiet tal-Palk: E. Dalli, F. Mifsud, J. Azzopardi

Radd il-Ħajr lil:

Schools' Drama Unit: Education Department,
A. Mallia, M. Azzopardi, C. Aquilina

It-Teatru Manoel

L-Iskejjel kollha li ħadu sehem

Lil kull min għen għas-suċċess tal-Festival

Mitbugħ f'Malta mill-Interprint Limited